

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy uwolnił im Barabasz a Jezusa ubiczowawszy wydał aby zostałby ukrzyżowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zwolnił im Barabasz, a Jezusa ubiczował* i wydał, aby został ukrzyżowany.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy uwolnił im Barabasz, zaś Jezusa wychłostawszy wydał, żeby został ukrzyżowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy uwolnił im Barabasz a Jezusa ubiczowawszy wydał aby zostałby ukrzyżowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy uwolnił im Barabasz, a Jezusa kazał ubiczować i wydał na ukrzyżowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wypuścił im Barabasz, a Jezusa, po ubiczowaniu, wydał na ukrzyżowanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im wypuścił Barabasz; ale Jezusa ubiczowawszy, wydał go, aby był ukrzyżowany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy im wypuścił Barabasz, a Jezusa ubiczowanego podał im, aby był ukrzyżowan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas uwolnił im Barabasz, a Jezusa kazał ubiczować i wydał na ukrzyżowanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wypuścił im Barabasz, a Jezusa po ubiczowaniu wydał na ukrzyżowanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy uwolnił im Barabasz, a Jezusa kazał ubiczować i wydał im na ukrzyżowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wypuścił im Barabasz, a Jezusa kazał ubiczować i wydał na ukrzyżowanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zwolnił im wówczas Barabasz, a Jezusa kazał wychłostać i wydał na ukrzyżowanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kazał więc uwolnić Bar Abbę, Jezusa wysmagać biczami, a następnie przystąpić do egzekucji.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wypuścił im Barabasz, a Jezusa ubiczował i wydał na ukrzyżowanie.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Тоді відпустив їм Вараву, а Ісуса, бичувавши,

¹⁾ Tak traktowano niewolników po ogłoszeniu wyroku śmierci (<x>470 27:26</x>L.).

²⁾ <x>60 2:19</x>; <x>300 26:15</x>; <x>470 23:35-36</x>; <x>510 5:28</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	видав на розп'яття.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy rozwiązawszy uwolnił im Barabbasa, zaś Iesusa ubiczowawszy przekazał aby zostałby zaopatrzony w pal.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wypuścił im Barabbasa; a Jezusa ubiczował i wydał, aby został ukrzyżowany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I wypuścił im Bar-Abbę, a Jeszucę, kazawszy Go ubiczować, wydał na stracenie na palu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy zwolnił im Barabasza, Jezusa zaś kazał ubiczować i wydał go, aby zawisł na palu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wypuścił więc Barabasza, a Jezusa kazał ubiczować i skazał Go na śmierć przez ukrzyżowanie.